



Auswärtiges Amt

Antrag auf Erteilung eines nationalen Visums Application for a national visa

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich
This application form is free

این فرم رایگان است

Foto

Bitte nicht aufkleben,
nur beilegen

لطفاً عکس خود را نچسبانید
Photo

Please do not use glue
to attach the photo

1. Angaben zum Antragsteller/zur Antragstellerin Information on the applicant		Reserviert für amtliche Eintragungen For official use only
Name (Familiennamen) Surname نام خانوادگی	Frühere(r) Familienname(n) Former surname(s) نام خانوادگی قبلی	
Vorname(n) First name(s) نام	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date of birth (day/month/year) تاریخ تولد	
Geburtsort Place of birth محل تولد	Geburtsland Country of birth کشور محل تولد	
Derzeitige Staatsangehörigkeit(en) Current nationality (please state all nationalities) ملیت فعلی	Frühere Staatsangehörigkeit(en) Former nationalities ملیت قبلی	
Familienstand Marital status وضعیت تاهل		
<input type="checkbox"/> ledig single مجرد		
<input type="checkbox"/> verheiratet seit married since _____ متاهل از تاریخ		
<input type="checkbox"/> eingetragene Lebenspartnerschaft seit civil union since _____ ازدواج یا زندگی مشترک با همجنس از تاریخ		
<input type="checkbox"/> geschieden seit divorced since _____ طلاق گرفته از تاریخ		
<input type="checkbox"/> verwitwet seit widowed since _____ همسر فوت شده از تاریخ		
Art des Reisedokuments (genaue Bezeichnung) Type of travel document نوع مدرک جهت مسافرت		
<input type="checkbox"/> Reisepass Passport پاسپورت		
<input type="checkbox"/> Dienstpass Official passport پاسپورت دولتی		
<input type="checkbox"/> Diplomatenpass Diplomatic passport پاسپورت دیپلماتیک		
<input type="checkbox"/> sonstiger amtlicher Pass (Servicepass) Special passport پاسپورت خاص		
<input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben): Other travel document (please specify): سایر		
Nummer des Reisedokuments Number of travel document شماره پاسپورت		
Ausstellungsdatum Date of issue تاریخ صدور	Gültig bis Valid until تاریخ اعتبار	Ausgestellt durch Issued by صادره از: Immigration and Passport Police
Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Residence permit no. شماره کارت ملی یا کارت اقامت		
Gültig bis zum Valid until مدت اعتبار اقامت		
Aktuelle Anschrift und Erreichbarkeit Current address and contact details آدرس محل سکونت فعلی		
Straße, Hausnummer Street, number خیابان و شماره		
Postleitzahl, Ort Postcode, place کدپستی و شهر	E-Mail-Adresse Email address آدرس ایمیل	
Telefonnummer Phone number شماره تلفن ثابت	Mobilfunknummer Mobile phone number شماره تلفن همراه	



@MohajeratDE



www.Mohajerat.DE



@Mohajerat.DE

2. Angaben zur Ehegattin/zum Ehegatten/zur Lebenspartnerin/zum Lebenspartner Information on the applicant's spouse/registered partner		اطلاعات همسر یا شریک
Name (Familiennamen) Surname نام خانوادگی	Frühere(r) Familienname(n) Former surname(s) نام خانوادگی قبلی	
Vorname(n) First name(s) نام	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date of birth (day/month/year) تاریخ تولد	
Geburtsort Place of birth محل تولد	Geburtsland Country of birth کشور محل تولد	
Derzeitige Staatsangehörigkeit(en) Current nationality (please state all nationalities) ملیت فعلی	Frühere Staatsangehörigkeit(en) Former nationalities ملیت قبلی	
Wohnort Place of residence محل اقامت		

3. Angaben zu Kindern der Antragstellerin/des Antragstellers (auch Kinder über 18 Jahre) Information on the applicant's children (please also mention children aged over 18 years)						اطلاعات فرزندان
فرزندان بالای ۱۸ نیز قید شوند						
Name (Familiennamen) Surname نام خانوادگی	Vorname(n) First name(s) نام	m/w m/f جنسیت	Geburtsdatum und -ort Date and place of birth تاریخ و محل تولد	Staats-angehörigkeit Nationality ملیت	Wohnort Place of residence محل اقامت	
در صورتی که فرزندی ندارید ردیف اول را خط تیره بگذارید						

4. Angaben zu den Eltern der Antragstellerin/des Antragstellers Information on the applicant's parents					اطلاعات پدر و مادر
Name (Familiennamen) Surname نام خانوادگی	Vorname(n) First name(s) نام	Geburtsdatum und -ort Date and place of birth تاریخ و محل تولد	Staats-angehörigkeit Nationality ملیت	Wohnort Place of residence محل اقامت	
Vater Father					
اطلاعات پدر					
Mutter Mother					
در صورتیکه هر یک از والدین فوت شده باشند قید کنید که متوفی شده اند و محل اقامت را خالی بگذارید					
اطلاعات مادر					

Angaben auf dieser Seite sind auch erforderlich, wenn die betreffenden Personen im Ausland verbleiben.

The information on this page is also required if the persons concerned are remaining abroad.



@MohajeratDE



www.Mohajerat.DE



@Mohajerat.DE

5. Haben Sie sich bereits früher in der Bundesrepublik Deutschland aufgehalten? Have you ever been to Germany before?		
آیا قبلاً به آلمان سفر کرده اید؟ <input type="checkbox"/> ja yes <input type="checkbox"/> nein no		
Falls ja, Angabe der Zeiten und Aufenthaltsorte der letzten fünf Aufenthalte (Monat/Jahr): If so, enter dates and places of your last five stays (month/year):		
von from	bis to	in in
von from	bis to	in in
به صورت ترتیب سال/ماه و شروع از تاریخ تا پایان و اینکه در کدام شهر بوده اید قید شود		
von from	bis to	in in
von from	bis to	in in
von from	bis to	in in

6. Vorgesehener Aufenthaltsort in der Bundesrepublik Deutschland Intended place of stay in Germany	
Straße, Hausnummer (sofern bekannt) Street, number (if known)	Postleitzahl, Ort Postcode, place
فیابان و شماره	کدپستی و شهر
Wie werden Sie untergebracht sein? How will you be accommodated?	
نوع محل اقامت خود را معلوم کنید	
<input type="checkbox"/> Einzelzimmer Single room یک اتاق <input type="checkbox"/> Wohnung mit _____ Zimmern Apartment with _____ rooms آپارتمان با اتاق <input type="checkbox"/> Sammelunterkunft Collective accommodation محل اقامت جمعی <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte erläutern): Other (please specify): سایر - نوع محل اقامت را توضیح دهید	
در صورتی که در منزل دوستان و آشنایان اقامت می کنید گزینه دوم را با ذکر تعداد اتاقها انتخاب کنید و برای هتل گزینه آخر رو انتخاب کنید	

7. Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten?	
Do you intend to maintain your permanent residence outside the Federal Republic of Germany? <input type="checkbox"/> ja yes <input type="checkbox"/> nein no	
Falls ja, wo? If so, where?	
آیا تمایل به حفظ اقامت خود در خارج از کشور آلمان هستید؟ برای ویزای مستجوبی کار به را انتخاب کنید برای سایر اقامتها از جمله قرارداد کاری در صورت تمایل گزینه فیر	

8. Sollen Familienangehörige mit einreisen? Do family members intend to accompany you?	
Falls ja, welche? If so, which? <input type="checkbox"/> ja yes <input type="checkbox"/> nein no	
آیا اعضای خانواده شما را همراهی خواهند کرد؟ برای ویزای مستجوبی کار جواب فیر و برای کسانی که قرارداد کاری دارند اگر برای ویزای پیوست اقدام کرده اند جواب به را انتخاب کنند و در توضیحات بنویسند	

9. Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland Purpose of stay in the Federal Republic of Germany	
<input type="checkbox"/> Erwerbstätigkeit Employment <input type="checkbox"/> Familiennachzug Family reunion	<input type="checkbox"/> Studium Study <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte erläutern): Other (please specify):
دلیل اقامت شما در آلمان چیست؟ کسانی که ویزای کاری دارند گزینه اول و برای مستجوبی کار گزینه آخر را انتخاب کنید	
Ggf. beabsichtigte Erwerbstätigkeit: If applicable, intended employment:	
در صورت امکان شغل مورد نظر خود را بنویسید	
<input type="checkbox"/> Ich beabsichtige, mich nicht länger als zwölf Monate im Bundesgebiet aufzuhalten und beantrage ein Visum mit einer Gültigkeit für den gesamten Aufenthaltszeitraum. I intend to stay no longer than twelve months in the Federal territory and apply for a visa that covers the whole duration of my stay.	
برای ویزای مستجوبی کار این قسمت را تیک بزنید	

10. Referenzen in der Bundesrepublik Deutschland (z. B. Arbeitgeber, Studienanstalt, Verwandte)	
References in the Federal Republic of Germany (e. g. employer, educational establishment, relatives)	
آدرس محل کار، دانشگاه یا بستگان در آلمان	
Straße, Hausnummer Street, number	Postleitzahl, Ort Postcode, place
فیابان و شماره	کدپستی و شهر
Telefon-/Mobilfunknummer Phone/mobile phone number	E-Mail-Adresse Email address
شماره تلفن ثابت / موبایل	آدرس ایمیل



11. Erlernter und (sofern abweichend) ausgeübter Beruf <i>Trade or profession for which you trained and, if different, your current trade or profession</i> شغل و تخصصی که دوره های آن را دیده اید در صورت وجود تفاوت شغل و حرفه جاری خود را بنویسید

12. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland <i>Intended duration of stay in Germany</i> مدت اقامت در آلمان	
von <i>from</i>	bis <i>to</i>

در صورت تمایل زمان مدودی خود را بنویسید

هزینه های خود را در آلمان چگونه تامین می کنید؟

13. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten? <i>What are your means of subsistence?</i> مواب درست برای ویزای جستجوی کار از پس انداز شخصی هست و برای کسانی که قرارداد دارند با مقوقی که دریافت می کنند
Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland? Do you have health insurance that covers the Federal Republic of Germany?

گزینه بله را انتخاب کنید ☐ ja yes ☐ nein no

آیا بیمه درمانی که کشور آلمان را پوشش دهد دارید؟

14. Sind Sie vorbestraft? <i>Have you ever been convicted?</i> آیا تا به حال محکوم شده اید؟ <input type="checkbox"/> ja yes <input type="checkbox"/> nein no		
Falls ja, a) in der Bundesrepublik Deutschland: <i>If so, a) in Germany:</i> در آلمان:		
Wann und wo? When and where? چه زمانی و کجا؟	Grund der Strafe For what reason? به چه دلیلی؟	Art und Höhe der Strafe Nature and extent of penalty ماهیت و میزان مجازات
b) im Ausland: <i>b) in other countries:</i> در سایر کشورها:		
Wann und wo? When and where?	Grund der Strafe For what reason?	Art und Höhe der Strafe Nature and extent of penalty

15. Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland schon einmal ausgewiesen oder abgeschoben worden oder ist ein Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden? <i>Have you ever been expelled or deported from the Federal Republic of Germany, had an application for a residence permit rejected, or been refused entry into the Federal Republic of Germany?</i>

آیا تا به حال از آلمان اخراج یا دیپورت شده اید یا به شما اجازه ورود به آلمان داده نشده یا پرونده اقامتی شما رد شده باشد؟

16. Leiden Sie an einer der in Fußnote 1 aufgeführten Krankheiten (bitte auch Krankheitsverdacht angeben)? <i>Do you suffer from any of the diseases mentioned in footnote 1 (please also state if you are suspected of suffering from any of these diseases)?</i>

آیا به یکی از بیماریهایی که در پایین صفحه آمده دچار هستید؟

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.
 I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete.

<p style="text-align: right; color: red;">نام و امضا</p> <p style="text-align: right; color: red;">برای کودکان امضای ولی آنها نیاز هست</p> <p style="text-align: right;">Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds) Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)</p>	<p style="text-align: right; color: red;">مکان و تاریخ</p> <p style="text-align: right;">Ort und Datum <i>Place and date</i></p>
--	---

¹Pocken, Poliomyelitis, beim Menschen nicht verbreitete Influenztypen (z. B. "Vogelgrippe", "Schweinegrippe"), Influenza im Falle einer akuten Pandemie, schweres akutes Atemwegssyndrom (SARS), Cholera, Lungenpest, Gelbfieber sowie virale hämorrhagische Fieber (z. B. Ebola, Lassa, Marburg).
 Smallpox, poliomyelitis, types of influenza not common in humans (e.g. bird flu, swine flu), acute pandemic influenza, severe acute respiratory syndrome (SARS), cholera, pneumonic plague, yellow fever, viral haemorrhagic fever (e.g. Ebola, Lassa, Marburg).



Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

مکان و تاریخ

Ort, Datum

امضا

Unterschrift

اطلاع رسانی بر اساس ماده 54 بند 2 شماره 8 و ماده 53 قانون اقامت

چنانچه اشخاص دارای تابعیت خارجی جهت دریافت اجازه اقامت یا دریافت روادید شننگن اطلاعات نادرست یا ناقص ارائه نموده باشند، می توانند از کشور آلمان اخراج شوند.

درخواست کننده موظف است تمامی اطلاعات را طبق آگاهی خود و صحیح ارائه نماید. در صورتیکه اطلاعاتی را ارائه ندهد و یا آگاهانه اطلاعات نادرست و یا ناقص ارائه دهد، می تواند باعث رد درخواست و یا چنانچه روادید مربوطه صادر گردیده باشد باعث اخراج وی از کشور آلمان شود. متقاضی با امضای خود گواهی می نماید که از تبعات حقوقی ارائه اطلاعات نادرست یا ناقص در روند تقاضای روادید آگاهی دارد.



@MohajeratDE



www.Mohajerat.DE



@Mohajerat.DE

امضاء

مکان، تاریخ